月間報告書　2024年9月分

学籍番号　　留学先　トリノ大学

氏名　　留学期間　2024/09/20～2025/03/19

年次　4年次　　留学区分　派遣留学

Ⅰ. 受講時間数

9月の教育編は入力がありません

Ⅱ. 授業内容

9月の教育編は入力がありません

Ⅲ. 生活編

①ビザ申請

7月半ばからメールで連絡を取っていましたが、申請日は出発日10日前の9/6 10:15を指定されました。出発まで日数がないため、8月後半に予約を変更したい旨を交渉しましたが変更できませんでした。出発日までに届くかどうか不安でしたが、迅速に対応を進めてくださり、申請から6日で届きました。領事館がネット上に公開している必要書類リストを見て準備をしましたが、そこに記載されていなかった戸籍謄本が必要だと受付で言われ、15時まで猶予をいただき自宅まで取りに帰りました。これから申請予定の方はご注意ください。

申請日：2024年9月6日　受取日：2024年9月12日　場所：在大阪イタリア総領事館　用意した書類：　写真添付

郵送されてきたもの：

1. 交換留学ビザ

2.領事館のサインが入った海外旅行保険被保険者証

3.領事館のサインが入った留学先大学の入学許可証

②入国時の様子と空港からの交通手段

フライト便　：TURKISH AIRLINES 機内食のメニューで日本食を選ぶこともでき、アメニティやサービスが充実していて快適なフライトでした。

フライト日時：2024/9/16 21:55 関空発→9/17 4:30 イスタンブール空港着→9/17 10:30 トリノ空港着（天気の影響で1時間遅れ）

入国審査：パスポートの写真と顔認証を機械で済ませ、出入国印を押してもらった後、荷物を受け取って出国。

空港から寮への移動手段：電車（Frecciarossa）/ Torino Aeroporto di Caselle-Torino Porta Susa 3.70€・トラム 3系統/ Livorno-Campus Einaudi 100分間乗り放題チケット 2.00€

③ 滞在許可証とSIM契約

1. SIMの契約

私はWINDTREの月額14.99€のプリペイドSIMカードを購入。カード代、アクティベート代、通信費で契約時は30€必要です。私はSIMカードがうまく作動せず、手続きのために+20€支払いましたが今は問題なく使えています。SIMカードを入れ替え、約1時間でアクティベートが完了し、使用できるようになります。

2. 滞在許可証（Permesso di Soggiorno)の申請について

入国8日以内にKIT（申込用紙）をPoste italianeに提出します。イタリアの電話番号を記入するのでSIMカードを先に購入しました。KITは郵便局で受け取るのですが、留学生が増える9月は在庫が少ないとのことだったので、郵便局が開く8:20に行き、1件目で獲得しました。KITと申請に必要な書類を、郵便局からQuesturaに郵送し、その際郵便局で受け取る控えに、Questuraで指紋提出を行う日時が書かれています。私は2025/3/12 11:18を指定されたので、滞在中は郵便局で受け取った控えが滞在許可証の代わりになります。

KITを受け取った郵便局： Via Lessolo 19, 10153 Torino

費用 ： ① Marca da Bollo(収入印紙) 16€（Tabaccherieで購入）②申請費用 70.46€ ③速達代30€

必要書類: 写真添付

参考サイト ： https://shimon-diary.com/overseas/howtowrite_permesso

3.インフォポイントオフィスでの登録

場所：Via Po 29-10124 Torino

内容：留学生としてのステータスの有効化（UnitoのメールアドレスやUnitoマイページの機能が使用できるようする）、食堂アプリの有効化

④履修登録

シラバス：https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Home

1.Unitoのサイトと同様のIDとパスワードでログイン

2.授業を選択して開いたページを下にスクロールし、Orario lezioniで時間と場所を確認、Resistrati a qusto insegnamentoを押して登録。問題なく登録できていれば【苗字.名前@edu.unito.it】にメールが届く。履修のキャンセルは、登録時受け取ったメールに添付されているURLから。

注意点：トリノ大学は市内にいくつもキャンパスがあり、移動に時間がかかる場合があるため、授業時間と場所をしっかり確認する必要があります。受けたいと思った授業があっても、Orario lezioniのボタンが押せなかったり、時間や場所の表記がない場合は開講していない授業です。授業開始日が決まっているというわけではなく、日本語学科の授業は11月からと授業や学科によって様々です。

月間報告書　2024年10月分

学籍番号　　留学先　トリノ大学

氏名　　留学期間　2024/09/20～2025/03/19

年次　4年次　　留学区分　派遣留学

Ⅰ．受講時間数

No	履修科目(原語名)	履修科目(日本語名)	受講時間数(分)	授業形態
1	LINGUISTICA ITALIANA	イタリア言語学	1440	授業
2	DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE MAGISTRALE	現代言語教授法　修士	1320	授業
3	FILM AND MULTIMEDIA	映画とマルチメディア	900	授業
4	CORSO DI ITALIANO AVANZATO PER STUDENTI ERASMUS	交換留学生向けのイタリア語講座 上級	720	授業

Ⅱ．授業内容

No.1

【授業スケジュール】10月2日～/毎週月曜日・火曜日・水曜日/ 12:00-14:00/授業言語：イタリア語

l'Appendix ProbiやL'indovinello veroneseなど、歴史的資料の分析を元にラテン語と現代イタリア語を比較し、起源であるラテン語からどのような変化を経て現代イタリア語が形成されたのか検証しながら学ぶ形式で授業が進みます。

以下、学習進行状況と内容の抜粋。

10/2　ラテン語から派生したイタリア語、インド・ヨーロッパ言語、ローマ帝国の繁栄と滅亡

10/7　通時態と共時態、俗ラテン語の起源、言語の変遷、地域方言、 メディアや文体に応じた変移、状況や場面に応じた変移、階級や職業など社会階層における変移、古典ラテン語と俗ラテン語、ポンペイのケーススタディ、母音接続と二重母音

10/8 ラテン語の俗語の起源、言語革新の特徴、Appendix Probiにおける俗ラテン語の例と分析、アクセントの後の母音消失と単語の初めに位置する子音同士の結びつき（cl、gl; bl、pl; fl）

10/9 学術的な語彙と一般的な語彙、ラテン語の二重母音auの変化、俗ラテン語の発声の発達、母音の長さから質への変化、母音三角形、強勢母音、開母音と閉母音、俗ラテン語の表現、縮小語の過剰適用と中立化の進行

10/14子音体系：L'Appendix Probib を通じた進化の傾向

10/15語彙の革新と意味の進化（domus/duomo;equus/caballus）、学術的語彙と一般的な語彙の伝統的な使い分け、語源が同じ単語（diurum→giorno; radium→radio,raggio,razzo）、ラテン語から俗語への形態論的および構文的現象（格変化、性別、支配関係、5巡）、イタリア語の語源となる格変化、中性名詞の名残り

10/16形態変化の例：名詞と性別の変化、ローマ帝国崩壊後の社会と言語、ゲルマン民族との接触、俗ラテン語で書かれた最初の文書（L'indovinello veronese）、文書の評価と言語学的分析

10/21 イタリアにおける俗ラテン語：I Praciti campai、歴史的背景と文書の概要、Platiciの言語学的革新

10/22 I Placiti campani:「per kelle terre」などの指示詞の言語的特徴、ゲルマン民族の接触、ロンゴバルド人の名前の特徴

10/23 La Postilla amatina、L'iscrizione di San Clemente、形態と構文の進化、子音体系の進化、中世後期の人名の多様性

10/28 Duomo di Vercelli にアルモザイク画「Fel とFol」、俗ラテン語の進化：中世の言語の多様性、文学の言語の形成；ダンテと『De vulgari eloquentia』

10/29 文学の言語：lingua d'oc とlingua d'oil、シチリア学派について、ダンテと「De vulgari eloquentia」: 俗ラテン語の素晴らしさと自然言語の優位性

10/30 シチリア学派：　Stefano Protonotaroの Pir emu cori alligrari、シチリア語の音声的特徴：母音と子音の変化、俗ラテン語の新しい時制と法

No.2

【授業スケジュール】10月2日～/毎週月曜日・火曜日・水曜日/ 10:00-12:00/授業言語：イタリア語

母語や、第二言語の習得のプロセスを通して、どのような学習法が効果的かについて学生同士の議論やグループワークで学ぶ形式で授業が進んでいます。

京都外国語大学の教職課程で一度学んでいる内容が多いですが、専門的なイタリア語が多いため、理解に時間がかかります。

以下、授業の進行状況と学習内容の抜粋です。

10/2-3　　L1、L2、LSについて、第一言語の習得について

10/7-8-9　学習の多様性、間違い、Krashenの理論、言葉遊び、トートグラム、ターゲット、ターゲットの作成

10/14-15-16 言葉遊びと学習法の紹介、Task-Based Language teaching

10/21-22-23　インフォメーションギャップ活動：地図タスク、マルチプルインテリジェンスの習得、視覚情報の活用、CEFR

10/29-30　MIUR-アウトプット能力のレベル、辞書の活用方法と語彙の獲得、コーパス

No.3

【授業スケジュール】10月12日～/毎週木曜日・金曜日/ 8:00-11:00/授業言語：英語

メディアシステムや映画の歴史、テレビの歴史について、講義内で映画やテレビ番組の一部を実際に見たり、ケーススタディを行う形式で授業が進みます。朝8時という早い時間から授業が始まることに驚きました。メディアについて学んだことがなく、基礎知識がないため先生の説明は難しいですが、授業で紹介される映画や、テーマは興味深いです。英語が苦手な生徒のために、先生が授業を録画し、Webex Meetというオンライン会議アプリにアップロードしてくださいます。

以下授業の進行状況と学習内容の抜粋

◯映画・テレビ・メディアシステム：McLuhan について

◯映画の始まり

月間報告書　2024年10月分

学籍番号　　留学先　トリノ大学

氏名　　留学期間　2024/09/20～2025/03/19

年次　4年次　　留学区分　派遣留学

〇20世紀のハリウッド：テーマ、問題、音響とギャングスターの関わり

〇ヴァンパイアについて

No.4

【授業スケジュール】10月7日～/毎週月曜日・木曜日/ 18:00-20:00/授業言語：イタリア語

フォーマル/インフォーマルな手紙の書き方やMICAの使い方から、接続法、遠過去、直接/間接目的語など文法事項の復習を、穴埋め式問題、長文読解、クラスメイトとのディスカッション、リスニングといった様々な活動を通して学んでいます。B2レベルからスタートしましたが、クラスメイトはドイツ、フランス、ポーランドとヨーロッパ圏からの留学生が多く、みんなイタリア語が流暢なので毎回とても刺激を受けます。問われた内容に関して答えを考えているうちに次の話題に行ってしまうことも多く、語彙力や文法の知識、スピーキング力の乏しさを痛感して悔しくなることの方が多いですが、周りに刺激を受けつつもネガティブにとらえず、自分のペースで少しずつできることを増やそうと思います。

以下授業の進行状況と学習内容です。

10/7 レベル分けテスト　IntermidioコースとAvanzatoコースは最初の授業で同じ内容のテストをうけ、結果次第でどちらのクラスがより適しているか判断されます。どちらを受けるか迷ったので両方のレベルの先生に連絡をとり、テストの結果次第でどちらで学ぶか決めることにしました。嬉しいことにAvanzatoクラスに合格したというメールをいただけたので、せっかくなら頑張ってみようとAvanzatoクラスで学ぶことにしました。

10/10 メールを書く際のフォーマルな表現とインフォーマルな表現、MICAの使い方

10/14　ステレオタイプについて-自分の意見を言う、比較する

10/17 SNSについて、グラフを見てデータを紹介し、コメントする、文法の強化：接続法、比較級、最上級

10/21 接続法と、接続詞

10/28 modo di dire: イタリア語の慣用句

10/31 受動態（essere/venire/andare+ 動詞の過去分詞）

Ⅲ. 生活編

学生寮での生活-Residenza universitaria Olimpia(2024/9/17-2024/10/17)家賃　上記の期間で475€で、9月分と10月分を分けて支払う。支払いはカードのみ。寮の設備　シェアキッチン（調理道具や調味料は各自用意、各自の調理道具等を保管できる鍵付きロッカーあり）、洗濯ルーム（洗濯機2€、乾燥機2€、洗剤・柔軟剤は各自用意）、自販機、ゲームルーム（受付で予約の必要あり）、トレーニングルーム部屋の設備　学習机、本棚、デスクライト、箪笥、ポールハンガー、冷蔵庫、ベッド、シャワー、ビデ、トイレ（トイレットペーパーは最初に一つ以降は自己調達）、暖房、WIFI(受付に自己申請)サービス　週に1回のシーツ・タオル交換と部屋清掃、ドライヤーの貸し出し寮周辺の施設　大学（徒歩20分程）、バス停、MENSA（プリモ、セコンド、フルーツ、ヨーグルト、パン、もしくは具材を２種類選べるピザとフライドポテトが2.5€）、スーパー（IN's と MD、少し歩くと日本食品の取り扱いがあるCONAD）、Full Shopping Center(何でもある日用雑貨店、寮生活で必要な調理器具等はここで調達)良かったこと　シングルルームでプライバシーの保護もできつつ、シェアスペースで寮に住んでいる留学生と交流する時間も持てる。困ったこと　サイトにも小さく記載がありましたが、ERASMUSの学生は1ヶ月間のみの契約しかできません。また、布団もベッドシーツのような薄さで、部屋の暖房も使える期間と時間があるため、10月初めや雨の日の夜は部屋が寒く、持ってきたマフラーを毛布がわりにしました（厚みのある布団は自分で用意する必要があったのかも）。他にも、冷蔵庫の調節を最大の5にしたら冷凍庫以外に入れていた食材も全部凍ったり、夜中2時に部屋の外についているアラームが勝手に作動して起こされたりしましたが、イタリアらしいトラブルだなと楽しい気持ちが大きかったです。

アパートでの生活-Airbnb(2024/10/17～) 場所　Via Principessa Clotilde, 81 トリノ, Piemonte 10144 イタリア家賃　シェアルーム　68,690円（420€）部屋の設備　シェアキッチン（調理道具つき、冷蔵庫と常温商品を保管する棚の用意あり）、洗濯ルーム（料金はなし、洗濯用洗剤の支給あり）、コモンスペース、共用個室トイレ、エレベーターサービス　シーツ・タオルの交換、生活必需品の支給（トイレットペーパーや洗濯用洗剤）、コモンスペースでのTVとNetflixの利用アパート周辺の施設　バス停（徒歩5分）、スーパー（IN's が徒歩3分）、自然豊かな公園、ショッピングセンター、飲食店、Max Factrtory（文房具から服まであるショッピングセンター）良かったこと　治安も良く落ち着いたエリアで、スーパーやバス停が近く利便性の良い場所に位置していて、オーナー夫妻初め、アパートに住んでいる方々がとても親切で優しく、シェアキッチンやコモンスペースで会話やNetflix鑑賞を一緒に楽しんだり、近くで開催されていたOctoberfestに誘ってもらい一緒に出かけるなど、アパート全体が家族のような雰囲気です。オーナー夫妻は「必要なものがあったら遠慮なく言ってね」と仰ってくださり、バスタオル・シーツの交換や生活必需品を用意をしてくださいます。今の所、他の住人の方に習い、生活必需品は用意してくださっているものを使わせてもらい、バスタオル・シーツは自分で洗濯するようにしています。また、予約はシェアルームでしていましたが、卒論のため集中するスペースが欲しいことや、夜遅くまで起きて同居人に迷惑をかけたくない旨を説明し、個室を利用させてもらえないか相談したところ、空いている個室を使わせていただけることになりました。親身になって相談に乗ってくれ、トリノでの生活がより良くなるようにと助けてくださるので本当に感謝の気持ちでいっぱいです。　これからトリノに留学される方にもぜひオススメしたい宿泊場所です。

観光10/5 CUNEO観光10/7 Domenica al museo10/31 Octoberfest

月間報告書　2024年11月分

学籍番号　　留学先　トリノ大学

氏名　　留学期間　2024/09/20～2025/03/19

年次　4年次　　留学区分　派遣留学

Ⅰ．受講時間数

No	履修科目(原語名)	履修科目(日本語名)	受講時間数(分)	授業形態
1	CORSO DI ITALIANO AVANZATO PER STUDENTI ERASMUS	交換留学生向けのイタリア語講座 上級	840	授業
2	LETTERATURA GIAPPONESE (Annualità unica)	日本文学（単年）	540	授業
3	LINGUA GIAPPONESE (Terza annualità)	日本語（第3学年）	660	授業

Ⅱ．授業内容

No.1

【授業スケジュール】10月7日～/毎週月曜日・木曜日/ 18:00-20:00/授業言語：イタリア語

11月からレベルが自動的にC1になり、日常会話のレベルからエッセイを書いたり、新聞記事の要約をしたりと、より高度なイタリア語を学ぶようになりました。

文法事項は大学で一度学習しているのですが、授業の活動や日常生活において、文脈の中でそれらを実際に活用するのはまだまだ難しいと感じます。また、調べても調べても知らない単語が出てきて、語彙力のなさも課題だと感じているので、授業で習った文法事項はその日のうちに自分で例文を考えてみたり、持ち運びが楽なサイズのノートに単語をメモして空いている時間に覚えるようにしています。

以下、授業で学習した内容です。

11/4 SI IMPERSONALE 非人称のSI / SI PASSIVANTE　受身のSÌ / RIASSUNTO 要約

11/7 COMPRENSIONE DEL TESTO 【IL FU MATTIA PASCAL】長文読解/ PASSATO REMOTO 遠過/

11/14, 18, 21 I RELATIVI 関係代名詞 【CHE, CHI, CUI, QUALE, IL CHE】/ 接続法と接続詞 CONGIUNTIVO e CONGIUNZIONI

11/25, 28 IL PERIODO IPOTECO 仮定法/ LA BANCA DEL TEMPO-attività di competenza linguistica 時間の銀行-言語能力活動 / SCRIVERE UN SAGGIO エッセイを書く

No.2

【授業スケジュール】11月15日～/毎週金曜日/ 16:00-19:00/授業言語：イタリア語

修士1年生の授業で、日本文学を題材に、内容をイタリア語に翻訳します。受講している学生は皆日本語が上手で、日本からの留学生と仲良くなりたいと思っているのでぜひ受講をおすすめします。11月は安部公房の『飛ぶ男』の冒頭部分の翻訳に取り組んでいます。外国語の作品のように論理的ではなく、日本語の特徴がよく現れた文学作品なため、訳を聞いて、普段自分達がこう言う時イタリア語ではこのような表現になるのかと、翻訳の授業ですが実用的なイアリア語を学べていると感じます。

以下、授業で扱った翻訳の抜粋です。

着衣の表面を走る縮緬皺は、高速道路の吹き流しみたいにはっきり横方向に走っている。

Eppure, la corrente d'aria generate delle eliche di un elicottero spinge verso il basso, mentre le sottili pieghe che increspano sui vestiti scorrevano orizzontalmente come le maniche a vento lungo un'autostrada.

もしかすると、うっかりベッドから漂い出した夢遊病者かな？→NO

Forse poteva essere/ era/ Che si trattasse di un sonnambulo sbadato che fluttuava nel cielo?

→Poteva mai essere un sonnambulo che suo malgrado liberato/levato in volo dal letto?

そのつもりで見ると(＝彼がベッドから抜け出した夢遊病者であるとすると)、裸足だし、着衣は洗い晒した細縞のパジャマ風で、とても外出用とは思えない。

A guardarlo, non dava l'idea di essere vestito per uscire, dato che era a piedi nudi e con indosso quello che poteva sembrare un pigiama a righe sottili, scolorito dai troppi lavaggi.

しかし眠っているわけではなさそうである。何かを左手に持ち、耳に当てがっている。

Tuttavia, non sembrava che stesse addormentando. Teneva qualcosa attaccato all'orecchio con la mano sinistra.(Metteva quello che teneva in mano sinistra al orecchio.)

唇の動きも、誰かに喋りかけている感じ。（に見える）携帯電話だ。

le sue labbra muovono proprio come parla al qualcuno . Al telefono.

E anche il movimento delle sue labbra,(il tutto) faceva presupporre che stesse parlando con qualcuno. Ah, era un cellulare!/ecco cos'era, un telefono cellulare!

どうやら〈〈飛ぶ男〉〉の出現に立ち会ってしまったようである。

Me la sento di essere incontrato proprio quel momento di apparizione di 〈〈Uomo in volo〉〉

Ecco! A quanto poteva, era apparso l''Uomo volare''

No.3

【授業スケジュール】11月15日～/毎週火曜日・木曜日/ 16:00-18:00・14:00-15:00/授業言語：イタリア語

日本語学科の学士課程3年生の授業で、火曜日に日本語の歴史と、木曜日に日本語の文法を扱っています。かなり日本語を深く追求して学んでおり、日本語の音声と意味の歴史を学ぶ過程では、私たちが高校で学習した古典を取り扱い、訓読やレ点、返し点を取り扱っていました。

また、授業の一環として、漫画家の鳥飼茜さんや、小説家の佐藤友哉さんの講演会が実施されており、作品を通して日本の考え方や社会、文化に触れる機会になっています。

以下、授業で取り扱っている内容の抜粋です。

月間報告書　2024年11月分

学籍番号　　留学先　トリノ大学

氏名　　留学期間　2024/09/20～2025/03/19

年次　4年次　　留学区分　派遣留学

Lezione 1- Introduzione File

Lezione 2-Origini dei giapponese

Lezione 3- Origini del giapponese parte seconda

Lezione 4-Jodai Nihongo

Ⅲ. 生活編

【定期券の買い方】_____

2件目の宿泊場所に移ってから、大学まで少し距離があるのでトラム・地下鉄・バスの定期券を購入しました。

手続き関係は基本的にオンラインで全て済むので便利です。

1. TESSERA BIPの発行

【TESSERA BIP発行のWebサイト】https://ecommerce.gtt.to.it/public-home?nav=page1.0&link=oln49w.redirect&so=opu2w

まず、定期券自体を発行するために、上記のサイトでアカウントを作成します。

TESSERA BIPを選択し、名前、住所、定期券の顔写真、受け取り方法など必要事項を入力します。この定期券の発行に3€必要です。

受け取りをPorta Nuova駅のGTT営業所に設定すれば、4- 5営業日後に届いて受け取ることができます。（サイトには3営業日と書いてありますが、先に取得していた友達に確認したところ、4- 5営業日後でないと届いていなかったそうです。）受け取り先を自宅に設定すれば、10営業日以内に届くとのことですが、私は8営業日後に届きました。定期券を使用することが分かっている、もしくは分かった段階でこのカードだけをまず発行しておくことをおすすめします。

2.　定期の購入

【定期購入のWebサイト】https://ecommerce.gtt.to.it/public-home?nav=page1.0&link=oln49w.redirect&so=opu2w

TESSERA BIPが発行できたら、次に定期の購入です。上記のWebサイトからUnder 26の項目を選択して、自分の登録情報を確認した後、支払いをします。

月額25€です。

3. 定期券の有効化

定期が購入できたら、使用の前に有効化する必要があります。

しかし、有効化ができるのは購入の次の日から。　また、E-mailの案内ではトラム・バスで有効化ができると書いてありますが、バスのみでしかできなかったので注意してください。一度有効化してしまえば、トラム・地下鉄・バスのいずれでも使えるようになります。

_____

11月に入ってから気温が2段階ほど下がったように感じます。また、トリノの街自体、年間を通して空気の質感が悪いことや、暖房器具の稼動で乾燥がひどくなると言うこともあり、体調を崩しがちになります。持ってきた風邪薬を服用し、回復しましたが、紙マスクや龍角散のど飴など乾燥対策グッズをもっと持ってくるべきだったと思いました。しかし、日本語学科の授業が始まってから、イタリア人の友人がたくさんできました。お互いがとっている授業の友人を紹介しあってカラオケに行ったり、クリスマスマーケットを訪れたり、ご飯を食べに行ったりと生活はより楽しく、充実しています。

月間報告書　2024年12月分

学籍番号　　留学先　トリノ大学

氏名　　留学期間　2024/09/20～2025/03/19

年次　4年次　　留学区分　派遣留学

Ⅰ．受講時間数

No	履修科目(原語名)	履修科目(日本語名)	受講時間数(分)	授業形態
1	CORSO DI ITALIANO AVANZATO PER STUDENTI ERASMUS	交換留学生向けのイタリア語講座 上級	600	授業
2	LETTERATURA GIAPPONESE (Annualità unica)	日本文学（単年）	540	授業
3	LINGUA GIAPPONESE (Terza annualità)	日本語（第3学年）	540	授業

Ⅱ．授業内容

No.1

【授業スケジュール】10月7日～/毎週月曜日・木曜日/ 18:00-20:00/授業言語：イタリア語

12月に入ってからは16日のテストに向けてこれまで学習した文法事項の復習を中心に授業を行うとともに、論文の書き方や、議論の構成、そのための表現、『人間は生まれながらにして利己的か、利他的か』というような題材についてクラスメイトと議論を行うなど実践的で複雑な内容でした。

12月12日にはテストがあり、12月16日にはその結果の開示がされました。テスト自体は中間テストに比べて難易度が低かったように感じます。無事合格をいただくことができました。

12/2 先生の体調不良によりキャンセル。E-learningによる代替課題。

12/5 『人間は生まれながらにして利己的か、利他的か』に関するクラス議論、議論のための表現、verbi pronominali 人称代名詞を伴う動詞

12/9 文法練習 （verbi pronominali 人称代名詞を伴う動詞）、congiuntivoやその他これまでに学習した文法項目の復習

12/12 Esame finale 最終テスト

12/16 成績開示と、成績への同意と署名

No.2

【授業スケジュール】11月15日～/毎週金曜日/ 16:00-19:00/授業言語：イタリア語

11月に引き続き、安部公房の『飛ぶ男』の日本語からイタリア語への翻訳を行いました。12月20日の最終日には、新たに村上龍の『希望の国のエクソダス』のイタリア語翻訳に取り掛かっています。以下授業内容の抜粋です。日本語の文章を、イタリア語のどの文法事項を用いて訳すのかということや、「同僚」という言葉は一人を指すのか、複数人を指すのか、「空気銃」はピストルのような小型のものを指すのか、猟銃のような大きなものを指すのかという細かなポイントについて議論が行われ、これらの事柄について日本語話者の感覚から意見を問われ、日本語ということばの特徴に改めて考える機会になっています。

村上龍『希望の国のエクソダス』

どうしてテツがパキスタンに行かなくてはいけないの、由美子からそう言われた。

ー Tetsu, perché devi andare in Pakistan tu? Sono stato detto cosi da Yumiko.

→ Tetsu, perché/come mai devi andare in Pakistan? Mi chiese Yumiko.

由美子はおれより四歳年下で、おれと同じ仕事をしている。フリーの取材記者だ。

Yumiko ha quattro anni meno di me, fa il mio stesso lavoro, giornalista freelance.

→ Yumiko aveva quattro anni meno di me e faceva il mio stesso lavoro: Giornalista freelance.

彼女は経済が専門で、おれの専門は、別にない。

Lei era specializzata in economia, io... in niente.

No.3

【授業スケジュール】11月15日～/毎週火曜日・木曜日/ 16:00-18:00・14:00-15:00/授業言語：イタリア語

12月に入ってからは平安時代を取り扱い、ひらがなやカタカナがどのように形作られていったかについて扱いました。また、日本語学科は漫画家や小説家を招いて講演会を多数開催しており、12月10日には2024年に「日伊ことばの架け橋」賞を受賞した「デンデラ」の執筆者・佐藤友哉さんを招いて作品に関する講話を聞きました。最終日の12月19日には日本語文法の小テストが行われました。

【Piano Carriera】

1月中に口頭や筆記のテストが行われるのですが、それを受けるためにはPiano Carriera に登録しなければなりません。以下登録の方法です。

① WebのmyUnitoにLogin

②Complizione piano carrieraに進む

③Modifica pianoを選択、登録している科目のCorso di studio(履修登録をするために開いた授業の詳細のページから　例：https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oeme) のリストから履修している科目を選ぶ。（割り振られているコードがあっているか確認すると似ている科目と混同することはないです。）

⑤Prosegui complicazione Piano Carrieraを選択して登録完了です。

2024-25年度は10月初旬からPiano Carrieraの登録が公開されました。これに登録すればmyunito＋のアプリから授業の時間割等も確認できるようになります。

【テストの受け方】

①Piano　Carrieraに登録

②MyUnito+アプリを取得

③Calendario esamiに表示されている日程からテストを受けたい日程を選んで登録。（複数日程用意されています。）

月間報告書　2024年12月分

学籍番号　　留学先　トリノ大学

氏名　　留学期間　2024/09/20～2025/03/19

年次　4年次　　留学区分　派遣留学

Ⅲ. 生活編

〇ミラノ観光

Duomo、Castello Sforzesco、Alco della pace、Galleria Vittorio Emanuele ll、Chiesa di Santa Maria delle Grazie、Chiesa di Santa Maria di San Satiro、Cimitero Monumentale Milano

私の高校に留学に来ていた友達に会いに行きました。彼女のローマ出身の友達もミラノを訪れていたので紹介してもらい、一緒に観光。

ミラノ中央駅や地下鉄車内はスリや引ったくりが多発する場所で、友達からも気をつけてと言われてドキドキしていたが、幸い被害に会うことはなかった。スリ集団や引ったくりは見た目で判断することができないので、リュックやバッグは前に抱えて持つ、スマホはスマホショルダーやバッグと紐づける、お金を分けて持つ、スマホに夢中にならず周りを警戒するのように万が一のための対策を徹底した方が良い。また、Castello Sforzescoの最初の門を潜った先にはミサンガ売りが複数おり、アジア人観光客が中心に狙われていたので注意。

注意は必要ですが、芸術と文化の歴史が詰まった景観はずっと眺めていることが出来るほど美しく、世界的に有名な場所を訪れることが出来て感動した。観光の他にもミラノ方言ではChe freddoをChe frecciと発音するということも教えてもらったり、留学の思い出話をしたり、 Galleria Iginio Massari Milanoというパティスリーにケーキを食べに行ったり、とても楽しい時間を過ごすことができた。

〇カラオケパーティ　12/19

クリスマス休暇に入る前日、トリノ大学の日本語学科に所属する教授主催でカラオケパーティが行われました。事前にグループ名と歌う曲を登録し、当日は他の生徒の前で歌う。選択できる曲は日本語だけとなっていましたが、イタリア人の生徒は日本語の音楽に詳しく歌うのも上手で、観客側の生徒も反応が良くてとても盛り上がった。

〇12/22 Museo Nazionale del Cinema & Basilica di Sperga を見学

〇Limone観光· Cuneo滞在

クリスマスをCuneoのホストファミリーと一緒に過ごした。Cuneoに行く前、近くのLimoneという街に行った。スキーリゾートで有名で、アナと雪の女王に出てくる街のような景観でとても可愛い街。

23日夕方からCuneoに移動し街を散策。イブは朝から夕飯に出るCappone di Morozzo(モロッツォで育成されている特に飼育状態がいい鶏)に添えるbagnetto verdeというパセリのソースを作りにホストファザー母の家を訪問。夕飯は、ホストファザー父、ホストマザー父一緒にお祝いした。

crostini con salmone, con foie gras e marmellata、risotto ai radicchi e scamorza、Cappone bollito con bagnetto verde、frutta candita、frutta tropicana

24日の夜は近くの教会でMessa di Mezzanotte参加。イエス· キリストの誕生シーンを小さな人形で再現するプレセーペにイエスの人形が置かれるミサ。日本語では深夜のミサという名前ですが10時頃に行われるのが一般的だそうです。25日はテレビで放映されたローマ教皇のお言葉聞いた後、bagnetto verdeのレシピを教えてくれたホストファザー母と一緒にクリスマスのランチ。

tortellini al brodo、baccalà、meringa、すごく美味しくて食べすぎた。

26日は朝からVinadioを見学。かつて260cm越えの巨人の兄弟が住んでいた村で、そのうちの1人は映画『The greatest showman』で取り上げられたバーナム&ベイリーサーカスで活躍。フランスの侵攻を防ぐ要塞に囲まれた小さな村で、住んでいる人は年々減っているそうで、実際にほとんど人も見かけなかったが石造りで美しい村。ピエモンテ伝統的な料理を楽しみながら、6年前の留学を思い出し、懐かしい気持ちになった。3日間滞在させてくれ、クリスマスプレゼントを用意してくれたり、もてなしてくれたホストファミリーには感謝の気持ちでいっぱいです。

〇12月31日

友人とピザを食べに行き、年越しの瞬間はシャンパン色になったMoleの側で過ごしました。禁止令が出ていましたが、お構いなくそこらじゅうで花火が上がっていて1時半ごろまで大騒ぎでした。

月間報告書　2025年1月分

学籍番号　　留学先　トリノ大学

氏名　　留学期間　2024/09/20～2025/03/19

年次　4年次　　留学区分　派遣留学

Ⅰ．受講時間数

No	履修科目(原語名)	履修科目(日本語名)	受講時間数(分)	授業形態
1	CORSO DI ITALIANO AVANZATO PER STUDENTI ERASMUS	交換留学生向けのイタリア語講座 上級	0	授業
2	LETTERATURA GIAPPONESE (Annualità unica)	日本文学（単年）	0	授業
3	LINGUA GIAPPONESE (Terza annualità)	日本語（第3学年）	0	授業

Ⅱ．授業内容

No.1

【授業スケジュール】10月7日～/毎週月曜日・木曜日/ 18:00-20:00/授業言語：イタリア語

No.2

【授業スケジュール】11月15日～/毎週金曜日/ 16:00-19:00/授業言語：イタリア語

口頭試験日程

2025年1月20日

2025年1月31日

No.3

【授業スケジュール】11月15日～/毎週火曜日・木曜日/ 16:00-18:00・14:00-15:00/授業言語：イタリア語

口頭試験日程：

2025年1月20日

2025年1月31日

Ⅲ．生活編

授業が12月で終了し、テスト期間の1月は自由時間が多かったので旅行にたくさん行きました。

① おすすめの観光地やアクティビティ　②おすすめのレストラン-食べ物　③おすすめの宿泊所でまとめます。

GENOVA

①Palazzo Reale di Genova/Palazzo Spinola-18~25歳は割引でチケット1枚2€

Basilica di San SIro-無料

Palazzo Bianco/Palazzo Rosso-18~25歳は割引でチケット1枚7€

Cattedrale di San Lorenzo- 無料

② Cavalier marino- Trofie al pesto

③ Victoria House Hostel

PISA

① Cattedrale/Basilica/Torre/Camposanto/Museo delle Sinople/Museo dell'Opera del Duomo- 27€・予約必須

FIRENZE

①Brunelleschi's tower/Bell tower/ Baptistery/ Opera del Duomo Museum/ Santa Reparata/ Cathedral-30€・リュックサイズのカバン持ち込み不可

Galleria degli Uffizi-29€

Befana- 1/6の公現祭のイベント(Piazza della Signoria)

Caffè Gilli（老舗のBar）

Casa di Dante

Ponte vecchio

Fontana del Porcellino-猪の鼻をコインで撫でて、それを口の中に置き、落ちなければ幸運が訪れるという言い伝えがある。

Farmacia de Santa María Novella

Pelletteria Romiti

② Il Gatto e la Volpe- la bistecca alla fiorentinaが美味しい。値段は高め。

Fiaschetteria Osteria Nuvoli-Ribollita

Il cernecchio Food &Wine- schiacciata

L'antico trippaio-Lampredotto

③ Plus Florence

ASSISI

月間報告書　2025年1月分

学籍番号　　留学先　トリノ大学

氏名　　留学期間　2024/09/20～2025/03/19

年次　4年次　　留学区分　派遣留学

① 基本的に全て無料

Basilica di San Francesco di Assisi

Rocca Maggiore

Chiesa di Santa Maria

Basilica di Santa Chiara

Basilica di Santa Maria degli angeli

ROMA

① Colosseo,Foro Romano e Progione Mamertina -32€ 個人的にはForo Romanoは外からの観察でも十分

Musei Vaticani e Cappella Sistina -13€

Bocca della Verità- 無料

Fontana di Trevi- 無料

Vittoriano di Roma, Castel Sant'Angelo, Piazza di Spagna, Piazza di Navonaもおすすめ

② Trsttoria dell'Omo-カルボナーラ　メニューが日本語対応で店内には日本国旗も。ティラミスをサービスしてくれてとてもフレンドリー

Trapizzino- trapizzinoとローマ名物Suppuli'がおすすめ

MATREM Balery-チョコチップパンを使ったスイーツがおすすめ。ローマにしかない。③ Palladini Rome

Napoli ローマから日帰り

① Pompei-19€　主要ポイントを回るだけでも2-3時間

Basilica di San Gennaro/ Tesoro di San Gennaro- 13€ San Gennaroの奇跡

Spacca Napoli-お土産がいっぱい

※ナポリ中央駅周辺は危ない

VENEZIA

① Basilica di San Marco- 6€

ゴンドラ＆ヴェネツィアツアー34€

Ponte dei Sospiri

Ponte di Rialto

水上バス　75分9.5€

Isora di Murano- ヴェネツィアングラスの島

Santa Maria delle Grazie

Ponte dell' Accademia

② Cichetti と　Baccalà ヴェネツィアの郷土料理

③アンダ　ベニス　ホテル　メストレ駅から徒歩3分の好立地

旅行の他にも、日本語学科の生徒さんや、アパートのシェアメイトと出かけたり、日本食パーティをして楽しみました。